



Omya Business Partner Code of Conduct

Bộ quy tắc Ứng xử Đối tác Kinh doanh của Omya

1. Introduction / Giới thiệu

Omya is committed to conducting business in an ethical, legal and socially responsible manner while aiming for high standards and sustainable practices. Our ethical compass, Omya's Code of Conduct, ensures we always do the right thing. We rely on strong business partners who comply with the law, respect the environment and human rights to contribute to our sustainable growth. Our business partners must acknowledge and comply with the Business Partner Code of Conduct or have standards of their own that at a minimum adheres to the principles laid out in the Omya Business Partner Code of Conduct to ensure responsible supply chain management. Adherence to our Business Partner Code of Conduct is a significant part of how we approach Business Partner selection and evaluation.

Omya cam kết thực hiện kinh doanh một cách có đạo đức, hợp pháp và có trách nhiệm xã hội bằng cách hướng tới các tiêu chuẩn cao và các hoạt động bền vững. Bộ Quy tắc Ứng xử là la bàn đạo đức của chúng tôi, đảm bảo chúng tôi luôn làm điều đúng đắn. Chúng tôi làm việc với các đối tác kinh doanh mạnh, họ tuân thủ pháp luật, tôn trọng môi trường và quyền con người để đóng góp vào sự phát triển bền vững của chúng tôi. Các đối tác kinh doanh của chúng tôi phải hiểu và tuân thủ Bộ quy tắc Ứng xử Đối tác Kinh doanh của Omya để đảm bảo trách nhiệm trong việc quản lý chuỗi cung ứng. Việc tuân thủ Bộ quy tắc Ứng xử Đối tác Kinh doanh của Omya là một phần quan trọng trong cách chúng tôi tiếp cận việc đánh giá và lựa chọn Đối tác Kinh doanh.

2. Scope / Phạm vi

All distributors, suppliers, service providers, agents and other business partners, along with their subsidiaries, employees and subcontractors, who provide Omya with products, materials, expertise, and services worldwide (referred to as "**Business Partner**"), are subject to this Business Partner Code of Conduct. The code establishes the basic mandatory standards that every Business Partner should meet and complements their obligations under contractual agreements and applicable laws.

*Tất cả nhà phân phối, nhà cung cấp, nhà cung cấp dịch vụ, đại lý và các đối tác kinh doanh khác, cùng với các công ty con, nhân viên và nhà thầu của mình cung cấp cho Omya các hàng hóa, vật tư, chuyên môn, dịch vụ trên toàn thế giới (gọi là "**Đối tác Kinh doanh**"), đều phải tuân theo Bộ quy tắc ứng xử Đối tác Kinh doanh. Bộ quy tắc này thiết lập các tiêu chuẩn bắt buộc cơ bản mà mọi đối tác kinh doanh phải đáp ứng và bổ sung các điều khoản của mình theo các thỏa thuận hợp đồng và luật hiện hành.*

3. Business Partners must comply with the law as a "fundamental rule" / Đối tác kinh doanh phải tuân thủ luật pháp như một "quy tắc cơ bản"

Business Partners are required to comply with the law, i.e., to comply with all local, national and international laws applicable to their place of business, place of performance, place of delivery and final destination of products and services, as well as to comply with their internal policies. In addition, Business Partners are expected to go beyond legal compliance and strive to maintain high standards in the areas of social, human and labor rights, environmental protection and anti-corruption.



Đối tác kinh doanh phải tuân thủ luật pháp, tức là tuân thủ mọi luật pháp địa phương, quốc gia và quốc tế áp dụng cho địa điểm kinh doanh, địa điểm thực hiện, địa điểm giao hàng và điểm đến cuối cùng của sản phẩm và dịch vụ, cũng như tuân thủ các chính sách nội bộ của mình. Ngoài ra, Đối tác Kinh doanh phải nâng cao việc tuân thủ pháp luật và phần đầu duy trì các tiêu chuẩn cao trong các lĩnh vực quyền xã hội, quyền con người và quyền lao động, bảo vệ môi trường và chống tham nhũng.

4. Main Principles / Các nguyên tắc chính

4.1 Business Partner – Internal Conduct / Đối tác Kinh doanh – Ứng xử Nội bộ

4.1.1. Risk Management / Quản lý rủi ro

Business Partners are required to have an efficient risk management process that covers all risks addressed by this Business Partner Code of Conduct, and must document their risk management activities. The Business Partners' risk management process must encompass a review and documentation across their entire supply chain.

Đối tác Kinh doanh được yêu cầu phải có quy trình quản lý rủi ro hiệu quả để quản lý tất cả các rủi ro được đề cập trong Bộ quy tắc Ứng xử Đối tác Kinh doanh này và phải có tài liệu ghi lại các hoạt động quản lý rủi ro của mình. Quy trình quản lý rủi ro của Đối tác Kinh doanh phải được đánh giá và ghi chép trên toàn bộ chuỗi cung ứng.

4.1.2. Health & Safety / Sức khỏe & An toàn

Business Partners must offer safe and healthy workplaces for their employees while respecting their rights and privacy. They should proactively work on mitigating workplace hazards to prevent injuries and illnesses. They must also have the necessary licenses, permits, and approvals from competent authorities for their operations.

Đối tác Kinh doanh phải bố trí nơi làm việc an toàn và lành mạnh cho nhân viên của mình trong khi vẫn tôn trọng quyền và sự riêng tư của họ. Nhân viên nên chủ động làm việc ở những nơi giảm thiểu các mối nguy để ngăn ngừa xảy ra thương tích và bệnh tật. Nhân viên phải được cấp các giấy phép cần thiết và được sự chấp thuận từ các cơ quan có thẩm quyền cho công việc của mình.

4.1.3. Labor Practices / Lao động

Business Partners uphold workers' human rights by providing secure and fair working conditions, fair payment, and benefits. They do not use forced, involuntary, bonded, indentured or prison labor and commit to complying with all standards prohibiting slavery and oppression in the workplace.

Các Đối tác Kinh doanh bảo vệ quyền con người của người lao động bằng cách cung cấp các điều kiện làm việc an toàn và công bằng, trả lương công bằng và các chế độ phúc lợi. Đối tác Kinh doanh không sử dụng lao động cưỡng bức, không tự nguyện, bị ràng buộc hoặc tù nhân và cam kết tuân thủ mọi tiêu chuẩn cấm chế độ nô lệ và áp bức tại nơi làm việc.

4.1.4. No Child Labor / Không sử dụng Lao động Trẻ em

Business Partners comply with applicable laws and international conventions that prohibit the use of child labor.

Đối tác Kinh doanh phải tuân thủ luật pháp hiện hành và các công ước quốc tế về việc cấm sử dụng lao động trẻ em.

4.1.5. Freedom of Association / Quyền tự do Hiệp hội

Business Partners honor the rights of workers outlined in local laws, particularly their freedom to associate to form unions and engage in collective bargaining.

Các Đối tác Kinh doanh tôn trọng quyền của người lao động được nêu trong luật pháp địa



phương, đặc biệt là quyền tự do hiệp hội để thành lập công đoàn và tham gia thương lượng tập thể.

4.1.6. **No Discrimination / Không phân biệt đối xử**

Business Partners maintain a workplace that is free of discrimination or harassment, including sexual, racial, religious, and other forms of discrimination, whether verbal, physical or otherwise. They base employment-related decisions solely on relevant and objective criteria.

Đối tác Kinh doanh đảm bảo nơi làm việc không có sự phân biệt đối xử hoặc quấy rối, bao gồm phân biệt đối xử về giới tính, chủng tộc, tôn giáo và các hình thức phân biệt đối xử khác, dù bằng lời nói, hành động hay cách khác. Quyết định công việc được đưa ra dựa trên các tiêu chí phù hợp và khách quan.

4.1.7. **Privacy / Quyền riêng tư**

Business Partners protect the confidentiality and proper use of personal data and confidential information to guarantee compliance with data privacy laws.

Đối tác Kinh doanh giữ bí mật và sử dụng phù hợp đối với dữ liệu cá nhân và thông tin bí mật để đảm bảo tuân thủ luật bảo mật dữ liệu.

4.1.8. **Accounting and Taxation / Kế toán và Thuế**

Business Partners comply with applicable accounting and taxation principles, ensuring transparent and accurate financial disclosure and proper retention of documents and records in accordance with regulations.

Đối tác Kinh doanh tuân thủ các nguyên tắc kế toán và thuế hiện hành, đảm bảo công bố tài chính minh bạch và chính xác, lưu giữ đúng các tài liệu và hồ sơ theo quy định.

4.2 **Business Partner – External Conduct / Đối tác Kinh doanh - Ứng xử Bên ngoài**

4.2.1. **Environment / Môi trường**

Business Partners prioritize environmentally responsible operations by reducing emissions, energy and water consumption, minimizing waste and avoiding harmful pollution and noise emissions. They also comply with regulations that prohibit unlawful eviction, mercury-added products, and non-environmentally sound handling and disposal of hazardous waste. Appropriate management systems should be in place to prevent spills and waste.

Đối tác Kinh doanh ưu tiên các hoạt động có trách nhiệm với môi trường bằng cách giảm phát thải, giảm tiêu thụ năng lượng và nước, giảm thiểu chất thải và tránh gây ô nhiễm có hại và tiếng ồn. Đối tác Kinh doanh cũng phải tuân thủ các quy định cấm xả thải bất hợp pháp, các sản phẩm có thêm thủy ngân, và xử lý và thải bỏ chất thải nguy hại không thân thiện với môi trường. Các hệ thống quản lý phù hợp phải được áp dụng để ngăn ngừa sự cố tràn chất thải.

4.2.2. **Transparency / Tính minh bạch**

Business Partners ensure transparency and openness in their dealings with Omya by providing information on material flows, origin and production conditions throughout the supply chain. They prove product identity and ensure that no adulteration occurs, with the goal of delivering responsibly produced products.

Đối tác Kinh doanh đảm bảo tính minh bạch và cởi mở trong giao dịch với Omya bằng cách cung cấp thông tin về dòng nguyên vật liệu, nguồn gốc và điều kiện sản xuất trong toàn bộ chuỗi cung ứng. Đối tác Kinh doanh chứng minh nguồn gốc sản phẩm và đảm bảo không xảy ra tình trạng pha trộn, với mục tiêu có trách nhiệm trong sản xuất sản phẩm.

4.2.3. **Fair Competition / Cạnh tranh Công bằng**



Business Partners believe that free, fair and open competition ensures high quality and innovative products and services. They avoid improper actions that exclude, restrict or distort competition or could be perceived as being unfair-dealing practices.

Đối tác Kinh doanh tin rằng cạnh tranh tự do, công bằng và cởi mở đảm bảo các sản phẩm và dịch vụ có chất lượng cao và sáng tạo. Đối tác Kinh doanh tránh các hành động không phù hợp như hạn chế hoặc bóp méo cạnh tranh hoặc các hành vi giao dịch không công bằng.

4.2.4. **Anti-Bribery and Corruption / Chống Hối lộ và Tham nhũng**

Business Partners must abstain from engaging in any form of corruption and bribery. This includes refraining from any direct or indirect acts of bribery or facilitation payments, with the explicit purpose of unjustifiably influencing public officials, the judiciary, and/or representatives involved in a business relationship, including employees of Omya.

Đối tác Kinh doanh phải tránh tham gia vào bất kỳ hình thức tham nhũng và hối lộ nào. Điều này bao gồm việc tránh bất kỳ hành vi hối lộ hoặc thanh toán tạo điều kiện bất kể trực tiếp hay gián tiếp, với mục đích gây ảnh hưởng không chính đáng đến các viên chức nhà nước, cơ quan tư pháp và/hoặc đại diện các bên kinh doanh, bao gồm cả nhân viên của Omya.

4.2.5. **Gift and Entertainment / Quà tặng và Giải trí**

All gifts and entertainment provided shall be modest, reasonable, infrequent and not offered or received for the purpose of obtaining or retaining business with Omya.

Tất cả quà tặng và giải trí được cung cấp phải khiêm tốn, hợp lý, không thường xuyên và không được cung cấp hoặc nhận nhằm mục đích đạt được hoặc duy trì hoạt động kinh doanh với Omya.

4.2.6. **Sanctions & Money Laundering / Trừng phạt và Rửa tiền**

Business Partners must comply with relevant trade and economic sanctions and are prohibited from facilitating money laundering, either directly or indirectly through intermediaries.

Các Đối tác Kinh doanh phải tuân thủ các lệnh trừng phạt thương mại và kinh tế có liên quan và bị cấm tạo điều kiện cho hoạt động rửa tiền, trực tiếp hoặc gián tiếp thông qua trung gian.

4.2.7. **Conflict of Interest / Xung đột Lợi ích**

Business Partners will refrain from any activity or interest that could interfere with their business relationship with Omya. They will promptly disclose to Omya any actual or potential conflict of interest in accordance with applicable laws.

Các Đối tác Kinh doanh sẽ không thực hiện bất kỳ hoạt động hoặc lợi ích nào có thể gây trở ngại cho mối quan hệ kinh doanh của mình với Omya. Đối tác Kinh doanh phải nhanh chóng thông tin cho Omya bất kỳ xung đột lợi ích thực tế hoặc tiềm ẩn nào theo luật hiện hành.

4.2.8. **Intellectual Property / Sở hữu Trí tuệ**

Business Partners respect the intellectual property rights of Omya and other entities and refrain from any actions that could cause harm to them.

Các Đối tác Kinh doanh tôn trọng quyền sở hữu trí tuệ của Omya và các bên khác và không thực hiện bất kỳ hành động nào có thể gây tổn hại cho các bên.

4.2.9. **Conflict minerals / Xung đột trong lĩnh vực khoáng sản**

Business Partners shall ensure that they do not supply materials and products containing minerals that contribute to conflict by applying the due diligence procedures in the OECD Due Diligence Guidance for Responsible Supply Chains of Minerals from Conflict-Affected and High-Risk Areas or laws of a similar nature.

Các Đối tác Kinh doanh phải đảm bảo không cung cấp nguyên vật liệu và sản phẩm chứa khoáng sản có xung đột với Quy trình Thẩm định OECD cho Chuỗi cung ứng Khoáng sản ở Khu vực bị ảnh hưởng bởi xung đột và Khu vực có Rủi ro cao hoặc các luật tương tự.

4.2.10. **Whistleblowing System / Hệ thống Tố giác**



Business Partners must establish a comprehensive internal or external complaints procedure throughout their supply chain that allows individuals to report any compliance issues, including human rights and environmental risks. The complaints procedure should be easily accessible, maintain confidentiality, and protect complainants from any adverse actions. Business Partners must provide clear and accessible information on the complaints procedure's accessibility and implementation. The procedure's effectiveness must be reviewed annually.

Các Đối tác Kinh doanh phải thiết lập một quy trình khiếu nại nội bộ và bên ngoài toàn diện trong toàn bộ chuỗi cung ứng của mình, cho phép các cá nhân báo cáo bất kỳ vấn đề tuân thủ nào, bao gồm cả quyền con người và rủi ro về môi trường. Quy trình khiếu nại phải dễ tiếp cận, đảm bảo tính bảo mật và bảo vệ người khiếu nại khỏi mọi hành động bất lợi. Các Đối tác Kinh doanh phải cung cấp thông tin rõ ràng và dễ tiếp cận về việc triển khai quy trình khiếu nại. Hiệu quả của quy trình phải được xem xét hàng năm.

4.3 **Due Diligence, Concerns and Non-Compliance / Sự Thẩm định, Quan ngại và Không Tuân Thủ**

4.3.1. **Due Diligence / Sự Thẩm định**

Omya reserves the right to conduct periodic or unscheduled reviews and assessments of both current and prospective Business Partners to ensure their compliance with this Business Partner Code of Conduct. Alternatively, and at Omya's sole discretion, these reviews may also be conducted by specialized independent third parties.

Omya có quyền tiến hành các đợt đánh giá định kỳ hoặc bất chợt đối với cả Đối tác Kinh doanh hiện tại và Đối tác Kinh doanh triển vọng để đảm bảo họ tuân thủ Bộ quy tắc Ứng xử Đối tác Kinh doanh này. Ngoài ra, theo quyết định riêng của Omya, các đợt đánh giá này cũng có thể được tiến hành bởi các bên thứ ba độc lập chuyên biệt.

4.3.2. **Concerns / Quan ngại**

Any concern or actual or potential non-compliance discovered by any Business Partner or an employee or a third person can be reported to the publicly open Integrity Line via [Omya | Home \(integrityline.io\)](https://integrityline.io).

Bất kỳ mối quan ngại hoặc hành vi không tuân thủ thực tế hoặc tiềm ẩn nào được Đối tác kinh doanh hoặc nhân viên hoặc bên thứ ba phát hiện đều có thể được báo cáo công khai tới Đường dây Liêm chính thông qua [Omya | Home \(integrityline.io\)](https://integrityline.io).

4.3.3. **Non-Compliance**

If Omya finds a severe or potential violation of the Business Partner Code of Conduct, it will take corrective action promptly. If the Business Partner cannot fix the issue in a reasonable timeframe, Omya will create a plan with specific actions and a timeline to resolve the violation. Omya will monitor progress and can suspend or terminate the relationship for a fundamental principle breach. Legal action and damages may also be pursued if necessary.

Nếu Omya phát hiện vi phạm hoặc có khả năng vi phạm Bộ quy tắc Ứng xử Đối tác Kinh doanh này, Omya sẽ thực hiện hành động khắc phục ngay lập tức. Nếu Đối tác Kinh doanh không thể khắc phục vấn đề đúng thời hạn, Omya sẽ lập kế hoạch với các hành động và thời gian cụ thể để giải quyết vi phạm. Omya sẽ theo dõi tiến độ và có thể đình chỉ hoặc chấm dứt mối quan hệ kinh doanh do việc vi phạm nguyên tắc cơ bản. Hành động pháp lý và bồi thường thiệt hại cũng có thể được thực hiện nếu cần thiết.



The Business Partner acknowledges by its signature that it understands and accepts the Omya Business Partner Code of Conduct and hereby agrees to the following:

Đối tác Kinh doanh xác nhận bằng chữ ký xác nhận đã hiểu và chấp thuận Bộ quy tắc Ứng xử Đối tác Kinh doanh của Omya và đồng ý với những điều sau:

*(please tick the appropriate box)
(vui lòng đánh dấu vào ô thích hợp)*

- To comply with the Omya Business Partner Code of Conduct. / *Tuân thủ Bộ quy tắc Ứng xử Đối tác Kinh doanh của Omya*
- 1. Agrees to Section 4.3 / *Đồng ý với Mục 4.3*
 2. To have its own Code of Conduct that is at least equal to the principles set forth in the Omya Business Partner Code of Conduct. A copy of the Code of Conduct is attached to this document. / *Có Bộ quy tắc Ứng xử riêng ít nhất phải tương đương với các nguyên tắc được nêu trong Bộ quy tắc Ứng xử Đối tác Kinh doanh của Omya. Đính kèm bản sao của Bộ quy tắc Ứng xử trong tài liệu này.*

Name / *Tên:*

Job Title / *Chức vụ:*

Company / *Công ty:*

Date / *Ngày:*

Signature / *Chữ ký:*